

- IT** MANUALE D'ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- NL** INSTRUCTIEHANDLEIDING
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- SK** BRUKSANVISNING
- GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- CZ** NÁVOD NA POUŽITÍ
- P** MANUAL DE INSTRUÇÕES



Elletpompe sommergibili
Pompes submersibles
Submersible pumps
Tauehpumpen
Dompel-pompen
Bombas sumergibles
Dränkbara pumpar
Υποβρύχιες ηλεκτροκίνητες αντλίες
Ponorná elektrická čerpadla
Bombas submergíveis

VERTY NOVA 200
VERTY NOVA 400

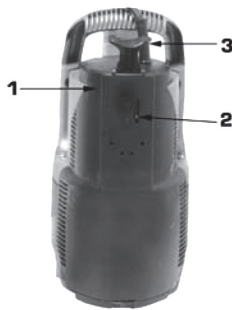


Fig. A



Fig. B

I

Solo per Paesi UE
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

GB

Only for EU countries
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

F

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

D

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

NL

Alleen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

E

Sólo para países de la Unión Europea
No deseche los aparatos eléctricos junto a los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

S

Gäller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

GR

Mόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

CZ

Jen pro státy EU
Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit se ekologicky šetrnému recyklování.

P

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Ditta DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:

- Direttiva del Consiglio n° 206/42/CE e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

L'entreprise DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALIE - déclare sous sa responsabilité exclusive que les produits susmentionnés sont conformes à:

- la Directive du Conseil n° 206/42/CE et ses modifications successives.
- la Directive de la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et ses modifications successives.
- la Directive basse tension 2006/95/CE et ses modifications successives.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

DECLARATION OF CONFORMITY

The Company DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - declares under its own responsibility that the above-mentioned products comply with:

- Council Directive no. 206/42/CE and subsequent modifications
- Directive on electromagnetic compatibility no. 2004/108/CE and subsequent modifications.
- Directive on low voltage no. 2006/95/CE and subsequent modifications .

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY - erklärt unter ihrer eigenen, ausschließlichen Verantwortung, daß die genannten Produkte den folgenden Verordnungen entsprechen:

- Ratsverordnung Nr. 206/42/CE und folgende Abänderungen
- Verordnung über die elektromagnetische Kompatibilität 2004/108/CE und folgende Abänderungen.
- Verordnung über Schwachstrom 2006/95/CE und folgende Abänderungen.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

CONFORMITEITSVERKLARING

De firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) - Italië, verklaart hierbij onder haar verantwoordiging dat hierbovengenoemde producten conform zijn aan:

- De Richtlijn van de Raad nr. 206/42/CE en latere veranderingen.
- De richtlijnen van de elektromagnetische overeenstemming 2004/108/CE en latere veranderingen.
- De richtlijnen voor lage druk 2006/95/CE en latere veranderingen.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La Empresa DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo,14 - Mestrino (PD) - ITALY bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos anteriormente mencionados respetan:

- Las Directrices del Consejo n° 206/42/CE y sucesivas modificaciones
- Directriz de la Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE y sucesivas modificaciones
- Directriz Baja Tensión 2006/95/CE y sucesivas modificaciones.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Bolaget DAB PUMPS s.p.a. - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALIEN - intygar på eget ansvar att ovan nämnda produkter är enligt med:

- Rådets direktiv nr. 206/42/CE och efterföljande ändringar.
- EMC-direktivet nr. 2004/108/CE och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektiv nr. 2006/95/CE och efterföljande ändringar.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η εταιρεία DAB PUMPS S.p.A - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - δηλώνει υπεύθυνα πως τα παραπάνω προϊόντα ανταποκρίνονται στις εξής οδηγίες:

- Οδηγία 206/42/CE και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 2004/108/CE περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Οδηγία 2006/95/CE περί Χαμηλής Τάσης και μετέπειτα τροποποιήσεις.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce DAB PUMPS s.p.a. - Via Marco Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALIE - prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že výše uvedené výrobky jsou ve shodě se:

- Směrnici Rady číslo 206/42/CE a s následujícími úpravami.
- Směrnici o Elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/CE a s následujícími úpravami.
- Směrnici o Nízkém napětí 2006/95/CE a s následujícími úpravami.

Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Firma DAB PUMPS s.p.a. - Via Marco Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITÁLIA - sob a própria exclusiva responsabilidade declara que os produtos citados atrás estão conformes a:







- Directiva do Conselho n° 206/42/CE e sucessivas alterações.
- Directiva da Compatibilidade electromagnética 2004/108/CE e sucessivas alterações.
- Directiva Baixa Tensão 2006/95/CE e sucessivas alterações.

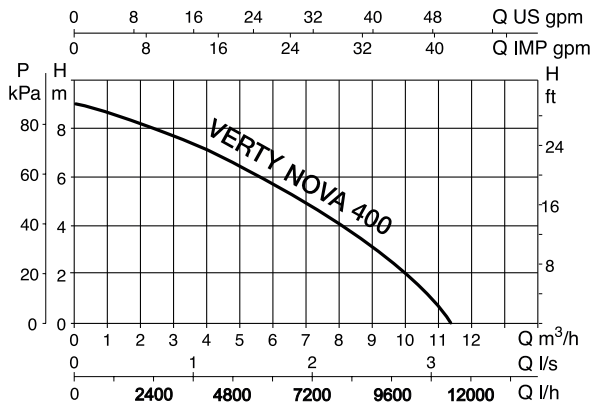
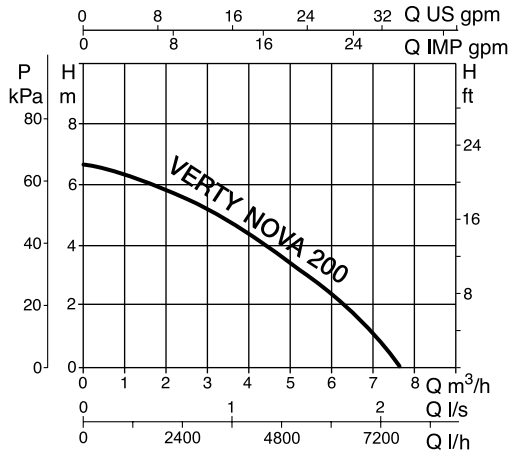
Mestrino (PD), 02/11/2009



Francesco Sinico
Technical Director

V 220-240 / 50 Hz

						
VERTY NOVA 200	300	6,5	7500	2-3	5	1 ¼"
VERTY NOVA 400	600	9	11200	2-3	5	1 ¼"



1. MESURES DE SÉCURITÉ



Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions.

Pour des raisons de sécurité, les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas utiliser la pompe. Les enfants de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus à l'écart des pompes en fonction. Le câble d'alimentation et l'interrupteur à flotteur ne doivent jamais être utilisés pour transporter ou pour déplacer la pompe. Utiliser toujours la poignée de la pompe



Quand la pompe est branchée au secteur électrique, s'assurer que personne n'entre en contact avec l'eau.



Protéger la fiche contre l'humidité. La fiche doit être accessible quand la pompe est en marche.



Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.



Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

2. UTILISATION

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: pompes submersibles avec flotteur intégré expressément conçues pour des puisards d'évacuation de dimensions réduites (minimum 20 cm x 20 cm).

Destinées au pompage d'eaux propres contenant des particules solides d'un diamètre maximum 5 mm.

La température du liquide à pomper ne doit jamais dépasser les 35°C.



La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée, des eaux usées (modèles ACI), des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.



Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.



Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que :

- Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation..
- Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés
- Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.
- Pour des raisons de sécurité, s'assurer que la pompe est alimentée à travers un interrupteur différentiel dont le courant différentiel de fonctionnement nominal ne dépasse pas 30 mA et que la mise à la terre est efficace..
- La longueur du câble ne doit pas dépasser 10 mètres. Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la norme DIN VDE 0620.

Nota: étant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales..

3. MISE EN MARCHÉ

Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Fonctionnement automatique (A):

L'interrupteur général à flotteur intégré met en marche et arrête automatiquement la pompe quand l'indicateur (2) est placé sur "A" (Fig. A).

Fonctionnement manuel (M):

Pour mettre la pompe en marche il faut soulever la manette de sélection (3) en plaçant l'indicateur (2) sur "M" (Fig. A). Dans ces conditions la pompe aspire jusqu'à 2-3 mm.

Pour vérifier le fonctionnement correct et la propreté du flotteur, ouvrir le couvercle (1) en plaçant la manette de sélection sur "O" (Fig. A-B).

4. CONSEILS POUR L'UTILISATION

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes:

- **La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**
- Ne pas laisser la pompe en marche quand le tuyau de refoulement est bloqué
- La pompe doit être actionnée exclusivement quand elle est immergée dans l'eau. Si l'eau s'épuise, la pompe doit être arrêtée immédiatement en débranchant la fiche de la prise de courant.
- Il est recommandé de faire très attention quand on fait fonctionner la pompe en mode manuel.
- La pompe doit être positionnée de manière stable à l'intérieur d'un puisard ou dans tous les cas, dans un point plus bas que le local d'installation.
- Les dimensions conseillées pour le puisard sont :
 - 20 cm x 20 cm pour les modèles VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400.
- Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel.
- Pour éviter l'obstruction des passages d'aspiration, on conseille de vérifier périodiquement que de la saleté (feuilles, sable, etc.) ne s'est pas accumulée dans le puisard.

Protection contre la surcharge

La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument en identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

5. RECHERCHE DES PANNES

Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise).

Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.

Pannes	Vérifications (causes possibles)	Remèdes
Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.	A) Vérifier que le moteur est alimenté. B) La pompe n'est pas activée par le flotteur.	B) - Vérifier que le flotteur bouge librement. - Augmenter la profondeur du puisard.
La pompe ne refoule pas.	A) La crépine d'aspiration ou les tuyaux sont bouchés. B) La roue est usée ou bloquée. C) La hauteur d'aspiration demandée est supérieure aux caractéristiques de la pompe. D) Niveau en dessous du minimum d'aspiration.	A) Éliminer les obstructions. B) Remplacer la roue ou éliminer la raison du blocage.
La pompe ne refoule pas.	A) La pompe n'est pas désactivée par le flotteur.	A) Vérifier que le flotteur bouge librement.
Le débit est insuffisant.	A) Vérifier que la crépine d'aspiration n'est pas partiellement bouchée. B) Vérifier que la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas partiellement bouchés ou incrustés.	A) Éliminer les éventuelles obstructions. B) Éliminer les éventuelles obstructions.
La pompe s'arrête (possible intervention de la protection thermique du moteur).	- Vérifier que le liquide à pomper n'est pas trop dense car il causerait la surchauffe du moteur. - Vérifier que la température de l'eau n'est pas trop élevée. - Vérifier qu'aucun corps solide ne bloque la roue. - Alimentation non conforme aux données de plaque.	Débrancher la fiche de la prise et éliminer la cause de la surchauffe, attendre le refroidissement de la pompe et rebrancher la fiche.

GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie de 24 mois du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement.

Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou du matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants:

- tentatives de réparation sur la pompe,
- modifications techniques de l'appareil,
- utilisation de pièces de rechange non originales,
- endommagement/actes de malveillance,
- utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclues de la garantie:

- pièces sujettes à usure rapide.

La garantie sera effective **à condition de documenter la date d'achat par la facture, le bordereau de livraison ou le ticket de caisse prouvant l'achat**, et si le présent certificat, qui devra être envoyé dans les modalités indiquées, est muni du timbre du revendeur.